



LE DONON : MONTAGNE SACRÉE

DER DONON:
EIN GEHEIMNISVOLLER BERG



COL DU DONON
VALLÉE DE LA BRUCHE
ALSØCE





**Le Donon, mystère et magie...
Der Donon, Mysterium und Zauber...**

- FR** Le Donon fait partie des lieux magiques qui semblent interroger notre imaginaire depuis les temps les plus reculés. Considéré comme un lieu chargé d'énergie positive, son nom est dérivé du celte "dun" qui signifie, à la fois, montagne et forteresse.
- Culminant à 1009m, le Donon donne naissance à de multiples cours d'eau qui se dirigent vers les quatre points cardinaux, creusant autant de vallées.
- Du sommet, on peut contempler de superbes panoramas qui englobent la chaîne vosgienne, la Forêt Noire, la Plaine d'Alsace et le plateau lorrain.

- DE** Der Donon gehört zu den mysteriösen Stätten die seit Urzeiten die Phantasie beflügeln. Als ein Ort der positiven Kräfte angesehen, vereint der Vogesengipfel natürliche Schönheit und Überreste vergangener Kulturen.
- Am Fuße des 1009 Meter hohen Berges entspringen verschiedene Flüsse die sich durch ebensoviele Täler winden. Von der Höhe kann man die schönsten Aussichten genießen die die Vogesen, den Schwarzwald, die Rheinebene und die Lothringische Hochebene einschließen. Der Name Donon kommt vom keltischen „Dun“ das zugleich Berg und Befestigung bedeutet.



~ Magique en toutes saisons / Magische Szenerie zu jeder Jahreszeit
~ Vue sur le Petit Donon / Aussicht auf den Petit Donon

**Entre mythe et réalité !
Zwischen Mythos und Wirklichkeit!**

FR Dès la préhistoire, parce qu'il est visible de loin, on lui attribue un caractère sacré qui ne le quittera plus. Son aura mythique ne cesse en effet de croître à l'époque celte, puis romaine.

Sa situation à l'écart des foyers favorise le développement des légendes, mêlant mythe et réalité. Son sommet, place-forte et lieu de cultes magiques à l'âge du fer, voit converger les Celtes adorateurs de Teutatès et leurs druides. Les Romains, mystérieusement séduits, consacrent le site à Mercure. Sous Napoléon III, un pastiche réussi de temple antique vient couronner le sommet, offrant, les jours de solstices, d'inoubliables perspectives entre les massives colonnes de grès.

DE Da er von überall her sichtbar ist, gilt er seit der Urgeschichte als der heilige Berg. Diese mythische Bedeutung wird bei den Kelten, dann weiter bei den Römern immer größer.

Seine Lage außerhalb der Behausungen erzeugt Legenden zwischen Mythos u. Wirklichkeit. In der Steinzeit wird sein Gipfel der Treffpunkt der Kelten, Verehrer des Teutatès mit ihren Druiden. Die Römer von seinem Zauber betört, weihen den Berg dem Merkur. Unter Napoléon dem III., wurde ein neo-klassischer römischer Tempel am Gipfel errichtet, der durch seine Lage, die schönsten Sonnenuntergänge zwischen seinen Säulen birgt.

› Temple musée érigé en 1869
Nachgebauter Museumstempel aus dem Jahre 1869



Quelques repères historiques... Etwas Geschichte...

FR **Habité dès la préhistoire**

Haches de pierre, silex et outils de l'âge du bronze, attestent la présence de l'homme au Donon il y a 5000 ans. À l'âge de fer, le sommet domine un important axe de passage, entre vallée du Rhin et plateau lorrain. Il devient à la fois observatoire fortifié et lieu d'échanges entre les tribus gauloises.

DE **Seit Urzeiten bewohnt**

Scherben, Steinäxte, Feuersteine und Werkzeuge aus der Bronzezeit bezeugen die Besiedlung des Berges seit über 5000 Jahren. Seit der Eisenzeit führt eine bedeutende Straße von der Rheinebene nach Lothringen. Sie ist einerseits befestigter Beobachtungsposten, andererseits Austauschplatz zwischen den gallischen Stämmen.

Montagne sacrée sous les druides

Les vestiges d'un puissant mur d'enceinte, une citerne et des traces de fondations pré-romaines, témoignent de l'existence d'un lieu de culte et de plusieurs édifices consacrés à Teutatès, le dieu gaulois. Sur le sentier qui mène au sommet, se trouve un imposant bloc de grès, la pierre des Druides.

Der heilige Berg der Druiden

Überreste eines mächtigen Ringwalls, einer Zisterne, Trümmer von vorrömischen Gebäuden zeugen von einer Kultstätte, sowie mehrere dem Galliergott Teutatès gewidmeten Gebäuden. Auf dem Weg zum Gipfel trifft man einen wuchtigen Felsen an: der Stein der Druiden genannt. Das Donongebirge ist eigentlich der Mittelpunkt einer ganzen Gegend, die stark von der keltischen Kultur beeinflusst war.

Quelques repères historiques... Etwas Geschichte...

FR Le Donon se trouve en réalité au cœur d'une région largement marquée par l'influence celte.

Sanctuaire romain

La beauté du site et surtout son intérêt en tant que carrefour de routes n'échappent pas aux légions romaines. Elles y favorisent le culte de Mercure et en font un haut lieu religieux (âge d'or aux II^e et III^e siècles).

DE **Römisches Heiligtum**

Die Schönheit der Lage an sich und vor allem seine Rolle als Knotenpunkt verschiedener Straßen, konnten den Römern nicht entgehen. Sie führen den Merkur-Kultus ein, so wird der Donon ein Höhepunkt des religiösen Lebens, dessen Blütezeit zwischen dem 2. und 3. Jahrhundert liegt.

Tausendjähriges Schweigen

Während der folgenden mehr als tausend Jahre

L'oubli millénaire

Oublié, mille ans durant, le Donon doit attendre le XVII^e siècle pour ressusciter l'intérêt des érudits. En 1869, romantisme oblige, un temple-musée est édifié sur la roche sommitale.

Première Guerre Mondiale : lieu stratégique

Site d'observation stratégique, le Donon est l'objet de violents combats en 1914.

gerät der Donon in Vergessenheit und mußte bis zum 17. Jahrhundert warten bis die Gelehrten sich dafür interessierten. 1869, in der Zeit der Romantik, wird ein Tempel als Museum am Gipfel auf dem höchsten Felsen errichtet.

Erster Weltkrieg: ein strategischer Punkt

Als wichtiger Beobachtungsposten, erlebt er 1914 gewaltige Kämpfe. Er wird bis 1918 von den deutschen Truppen besetzt.

Quelques repères historiques... Etwas Geschichte...

FR Les forces allemandes l'occupent jusqu'en 1918, construisant de nombreuses fortifications. Autour, de nombreux rochers portent, soigneusement gravés, les noms et les unités des hommes tombés au champ d'honneur. Ce sont les sépultures provisoires de combattants des deux armées.

Deuxième Guerre Mondiale : point de passage

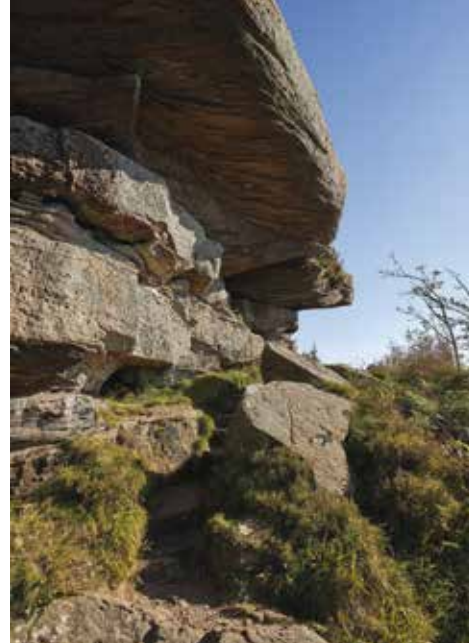
En 1940, le 43^e corps d'armée de forteresse est encerclé dans le massif. Il ne se rendra qu'à la signature de l'Armistice. Le monument des Passeurs rappelle, quant à lui, que de 1941 à 1944, le Donon est un point de passage important pour les évadés des camps nazis et les réfractaires alsaciens qui tentent de gagner la zone libre.

DE Diese bauen zahlreiche Befestigungen. Rundum findet man Gedenksteine die die sorgfältig eingemeißelten Namen der Kampfseinheiten und der Gefallenen, tragen. Es waren vorläufige Gräber der Soldaten beider Armeen.

Zweiter Weltkrieg: ein Durchgangspunkt

1940 wurde das 43. Befestigungscorps auf der Höhe des Donon

eingekreist. Es ergab sich erst nach der Unterschrift des Waffenstillstandes. Das Denkmal der „passeurs“ (entlang der D392), erinnert daran, dass zwischen 1941-1944, der Donon der Ort war wo Männer und Frauen den elsässischen Wehrdienstverweigerern und Konzentrationslager Flüchtigen zur Flucht in die freie Zone verhalfen.



Sentier découverte archéologique & historique du Donon Entdeckungspfad des Donon



4,2 km aller retour
4,2 km hin & zurück



Dénivelé : 270 m
Höhenmeter: 270 m



Durée : 2 h 30
Geschätzte Dauer: 2,5 Std.



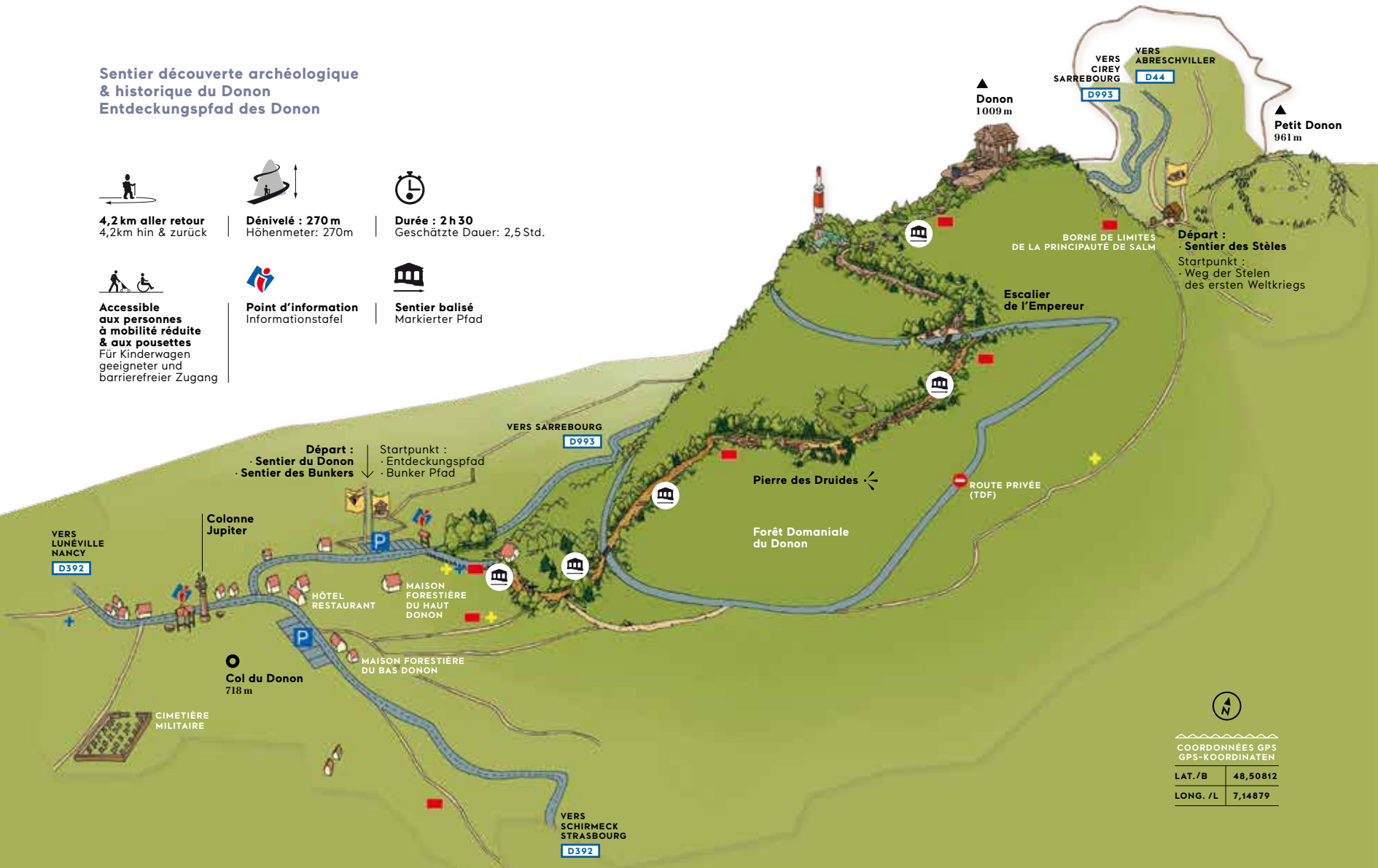
Accessible
aux personnes
à mobilité réduite
& aux poussettes
Für Kinderwagen
geeigneter und
barrierefreier Zugang



Point d'information
Informationstafel



Sentier balisé
Markierter Pfad



COORDONNÉES GPS
GPS-KOORDINATEN

LAT. / B	48,50812
LONG. / L	7,14879



À la recherche du mythe Dem Mythos auf der Spur

FR Véritable mécène du Donon, Fanny Lacour se consacre, à partir de 1922 et jusqu'en 1938, aux fouilles les plus importantes menées à ce jour sur le site. Entourée d'historiens et d'archéologues, elle tente de reconstituer une partie de l'histoire du Donon, sur des bases scientifiques et archéologiques. On lui doit notamment la mise en place des copies de stèles, de pierres votives, ainsi qu'une colonne d'un Jupiter Cavalier, dont les originaux sont conservés dans les musées d'Épinal et de Strasbourg.

Découvrez, au fil du sentier, la magie ancrée dans ce lieu mythique, chargé d'histoire et de mystère ! —

DE Als regelrechte Kunstgönnerin des Donon, widmete sich Fanny Lacour zwischen 1922-1938, den wichtigsten Ausgrabungen, seit je. Zusammen mit Historikern u. Archäologen hat sie versucht einen Teil des Geheimnisses des Donon, durch wissenschaftliche Methoden zu entschlüsseln. Man verdankt ihr insbesondere, die Errichtung der Kopien von Votivsteinen sowie auch die Jupitergigantensäule, deren Originale in den Museen von Epinal u. Straßburg stehen.

Lassen Sie sich Schritt für Schritt von der Magie dieses mythisches und geschichtsträchtigen Orts bezaubern. —

↳ Témoignages des vestiges du passé
Zeugnisse vergangener Zeiten

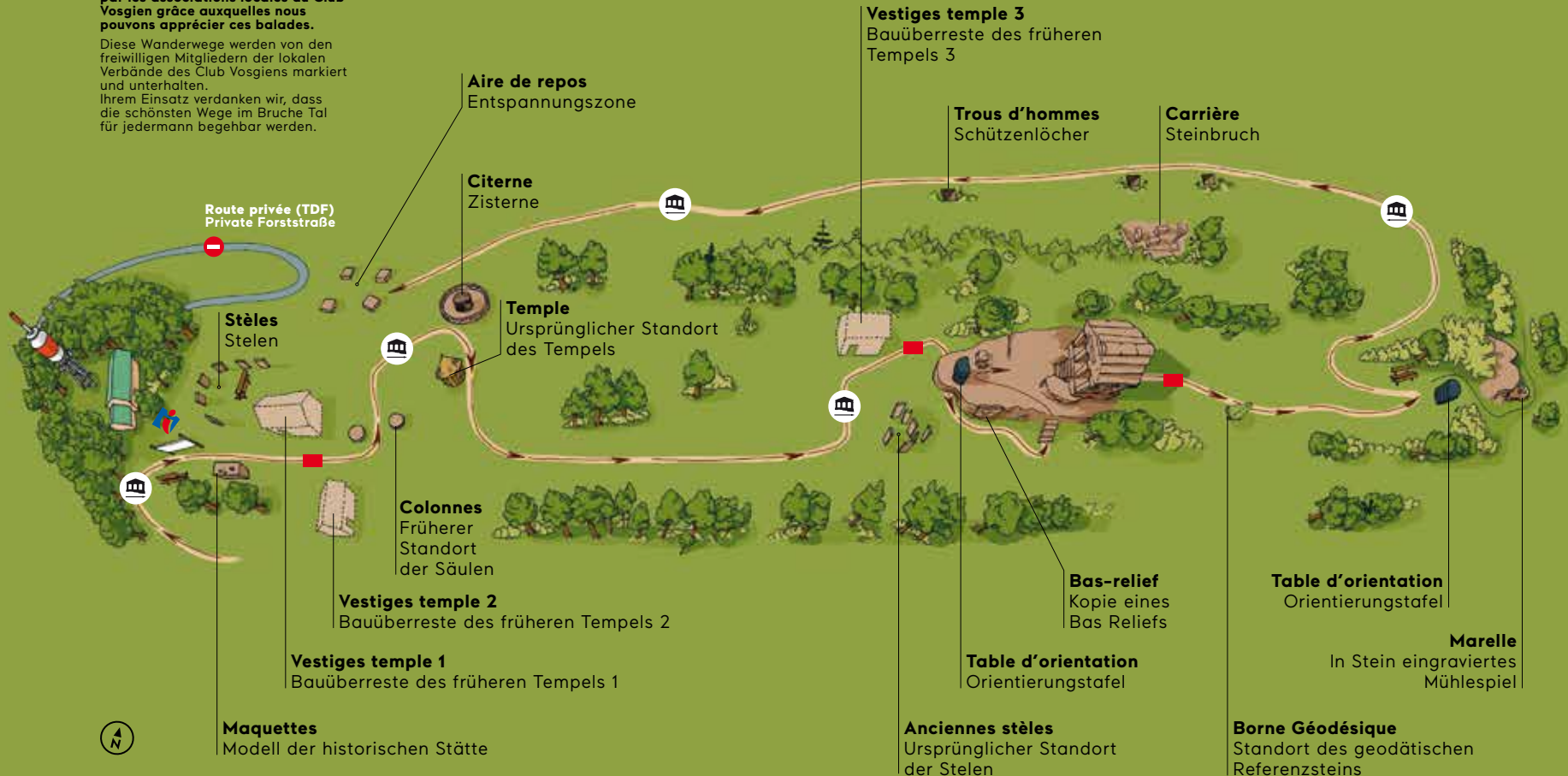
Plan du sommet du Donon Übersichtsplan des Gipfelbereichs

Les sentiers sont balisés et entretenus par les associations locales du Club Vosgien grâce auxquelles nous pouvons apprécier ces balades.

Diese Wanderwege werden von den freiwilligen Mitgliedern der lokalen Verbände des Club Vosgiens markiert und unterhalten. Ihrem Einsatz verdanken wir, dass die schönsten Wege im Bruche Tal für jedermann begehbar werden.



Merci d'emprunter exclusivement les sentiers balisés et de préserver l'intégrité de ce site unique. Benutzen Sie bitte den markierten Weg und helfen Sie mit dieses einzigartige Biotop zu erhalten.



Côté pratique Praktische Informationen

FR Accès voiture

Depuis Schirmeck,
prendre direction
Grandfontaine – Donon
par la D392.

Coordonnées GPS

Lat. : 48,50812

Long. : 7,14879

Accès train

Gare la plus proche :
Schirmeck, à 9 km.

Parking

En face de la Maison
Forestière du Haut-Donon.

DE Mit PKW

Von Schirmeck in Richtung
Grandfontaine – Donon
Straße D392.

GPS-Koordinaten

B: 48,50812

L: 7,14879

Mit Zug

Nächster Bahnhof:
Schirmeck, 9 km.

Parkmöglichkeiten

Gegenüber dem Forsthaus
des Haut-Donon.

Le sentier d'accès au sommet

- Distance : 4,2 km aller retour
- Durée : 2 h 30
- Dénivelé : 270 m

VOIR CARTE IGN TOP 25-3616 OT
LE DONON, 1/50 000^e N°4/8
STRASBOURG MONT S^TE ODILE/
DONON /HAUT KOENIGSBOURG

Visite guidée

Pour groupes en français
et en allemand sur demande.

INFOS DISPONIBLES
AUPRÈS DE L'OFFICE DE TOURISME
T. +(33) 03 88 47 18 51

Der Weg

- Entfernung: 4,2 km hin
& zurück
- Geschätzte Dauer: 2,5 Std.
- Höhenmeter: 270 m

KARTENMATERIAL:
KARTEN IGN TOP 25-3616 OT/
LE DONON, 1/50 000^e N°4/8
STRASBOURG MONT S^TE ODILE/
DONON/HAUT KOENIGSBOURG

Besichtigung

Als Gruppe mit einem Führer
nach Vereinbarung, auf
französisch oder deutsch.

INFOS AUF ANFRAGE
BEIM TOURISMUS BÜRO BRUCHE TAL
T. +(33) 03 88 47 18 51



~ Un condensé de végétation subalpine : sorbier, alisier, myrtilles et sapins
Inmitten subalpiner Vegetation: Ebereschen, Mehlbeeren,
Heidelbeeren Sträucher und Tannen

~ Au carrefour de 4 départements / Hier treffen sich 4 Départements



1



2



3



4

Découvrir les alentours Sehenswertes in der Umgebung

FR Non loin...

- 1 Sites mennonites de la clairière de Salm : maison Kupferschmidt et cimetière anabaptiste mennonite
- 2 Mémorial de l'Alsace Moselle à Schirmeck
- 3 Château de Salm
- 4 Le Musée Oberlin à Waldersbach
 - Étang du coucou
 - Sentier de la poésie

Découvrez aussi...

“Sentiers plaisir” : des randonnées accompagnées par les habitants.

INFOS & PROGRAMME DISPONIBLES
AUPRÈS DE L'OFFICE DE TOURISME
T. +(33) 03 88 47 18 51

Ravitaillement

Tous commerces à Schirmeck, La Broque et Rothau.

DE In der Umgebung...

- 1 Mennonitische Spuren in Salm: der Hof Kupferschmidt und der Mennoniten Friedhof
- 2 Die Gedenkstätte „Mémorial de l'Alsace Moselle“ in Schirmeck
- 3 Der Burg Salm
- 4 Das Oberlin Museum in Waldersbach
 - Der Weiher „L'étang du coucou“
 - Der Dichterpfad

Entdecken Sie auch...

Das Sommerwanderprogramm „Sentiers plaisir“: kostenlose geführte Wanderungen mit den Talbewohnern.

INFOS & PROSPEKTMATERIAL
BEIM TOURISMUS BÜRO
T. +(33) 03 88 47 18 51

Verpflegung

Geschäfte in Schirmeck, La Broque und Rothau.

-
- 1 Patrimoine mennonite de Salm /Mennonitische Kulturgüter in Salm
 - 2 Mémorial de l'Alsace Moselle à Schirmeck / Die Gedenkstätte „Mémorial de l'Alsace Moselle“ in Schirmeck
 - 3 Château de Salm /Burg Salm
 - 4 Musée Oberlin à Waldersbach /Das Oberlin Museum in Waldersbach

Office de Tourisme de la vallée de la Bruche

Office classé catégorie I

- 2 bureaux d'accueil
- 1 équipe de professionnels pour des conseils sur mesure!

114 Grand'Rue
F.67130 Schirmeck

Infos :

t. +(33) 03 88 47 18 51
tourisme@valleedelabruche.fr
www.valleedelabruche.mobi
www.valleedelabruche.fr
www.bruchetal.de

☉ Ouvert toute l'année

- 16 sept. > 14 juin
lun. > ven. : 10h > 12h & 14h > 17h
(fermé le mardi matin)
- jours fériés : 8 mai, Ascension
10h > 13h
- 15 juin > 15 sept.
lun. > sam. : 9h > 12h & 14h > 18h
(jusqu'à 17h le samedi)
- dimanches & jours fériés :
10h > 13h (en juill./août)

Ganzjährig geöffnet

- 16 Sept. > 14 Juni
Mo. > Fr.: 10.00 > 12.00 U.
& 14.00 > 17.00 U.
(Dienstag vormittags geschlossen)
- Feiertage: 8 Mai, Himmelfahrt
10.00 > 13.00 U.
- 15 Juni > 15 Sept.
Mo. > Sa.: 9.00 > 12.00 U.
& 14.00 > 18.00 U.
(Sam. bis 17.00 U.)
- Sonn- und Feiertage:
10.00 > 13.00 Uhr (Juli + August)

📍 Entre Strasbourg & Colmar : osez un séjour différent !



Fonds Européen Agricole de
Développement Rural: l'Europe
investit dans les zones rurales



CRÉDITS PHOTOS/COPYRIGHT ABBIUDUNGEN : OLIVIER STUMPFT (COUVERTURE),
OFFICE DE TOURISME DE LA VALLÉE DE LA BRUCHE & STÉPHANE SPACH
ILLUSTRATION ITINÉRAIRES/ZEICHNUNGEN : ONF & BASTIEN MASSOT WWW.BATCHOU.COM
GRAPHISME/LAYOUT : WWW.MARIEFABRE.FR • IMPRESSION/DRUCK : KOCHER